

Kyrie eleison

Kyrie eleison, Кѳрие элѳисон/элѳйсон (от греч. Κύριε ἐλέησον, **Господи, помилуй**) — молитвенное призывание, часто используемое в молитвословии и богослужении (как песнопение) в христианских церквях. Восходит к молитве иерихонских слепцов, зафиксированных в Новом Завете: "ἐλέησον ἡμᾶς, Κύριε" (Помилуй нас, Господи - Мф.20:30-31)

В Католической церкви присутствует в виде литургического песнопения. Входит в начальные обряды мессы. Песнопение «Kyrie eleison» — один из некоторых атрибутов, перешедших в римский и амвросианский обряды из византийского.

Gloria in Excelsis Deo

Глория — древний христианский богослужебный гимн, доксология, входящая в состав католической мессы латинского обряда и англиканского богослужения. Назван по первым словам. Первая фраза гимна — «Слава в вышних Богу и на земле мир, людям Его благоволения» представляет собой ангельскую песню, прозвучавшую во время поклонения пастухов и приведённую во второй главе Евангелия от Луки. В византийском обряде, принятом в православии и у греко-католиков гимну «Gloria in Excelsis Deo» соответствует Великое славословие.

История. Гимн исполнялся на христианских богослужениях с глубокой древности. Вероятно имеет греческое происхождение. Согласно Liber Pontificalis первым его ввёл в состав латинской литургии в 126 году папа Телесфор, повелевший исполнять его на каждом рождественском богослужении. По тому же источнику папа Симмах в начале VI века сделал его обязательным элементом воскресной мессы. В Апостольских постановлениях IV века гимн назван «Утренней молитвой», причём приведённая форма гимна лишь незначительно отличается от современной. Текст «Глории» также присутствует в Александрийском кодексе V века и ряде других документов той эпохи.

К концу XI века установилась традиция исполнять гимн также и на праздничных богослужениях. Сначала «Слава в вышних Богу» произносилась только епископами, затем также и священниками, с XI века в пении гимна стал участвовать и приход.

Богослужебное использование. Гимн исполняется во время начальных обрядов мессы после обряда покаяния (Confiteor) и «Kyrie» и перед коллектой. «Gloria» звучит лишь на воскресных и праздничных богослужениях. Также гимн не исполняется в период Великого поста и Адвента. «Gloria» входит в состав богослужения Великого четверга, когда она исполняется в сопровождении органа и колокольного звона, после чего музыкальные инструменты и колокола не используются до богослужения навечерия Пасхи, когда «Слава в вышних Богу» вновь звучит под звон колоколов.

| | |
|--|--|
| Gloria in excelsis Deo et in terra pax homínibus bonae voluntátis. Laudámus te. Benedícimus te. Adorámus te. Glorificámus te. | Слава в вышних Богу и на земле мир, людям Его благоволения. Хвалим Тебя, благословляем Тебя, поклоняемся Тебе, славословим Тебя, |
| Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam, Dómine Deus, Rex caeléstis, Deus Pater omnípotens. Dómine Fili unigénite, Jesu Christe. Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris. | благодарим Тебя, ибо велика Слава Твоя. Господи Боже, Царь Небесный, Боже Отче Всемогущий. Господи, Сын Единородный, Иисусе Христе, Господи Боже, Агнец Божий, Сын Отца, |
| Qui tollis peccáta mundi, miserére nobis. Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecatiónem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis. | берущий на Себя грехи мира — помилуй нас; берущий на Себя грехи мира — прими молитву нашу; сидящий одесную Отца — помилуй нас. |
| Quóniam tu solus Sanctus. Tu solus Dóminus, Tu solus Altíssimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spírítu in glória Dei Patris. Amen. | Ибо Ты один свят, Ты один Господь, Ты один Всевышний, Иисус Христос, Со Святым Духом, во славе Бога Отца. Аминь. |

Credo

Третий номер западноевропейской мессы включает в себя канонический текст символа веры (греч. σύμβολο[v]), представляющего собой систему основополагающих догматов вероучения. Термин «символ веры» происходит от греческого наименования документов данного рода.

Символы веры всегда отличаются краткостью; они только излагают в аподиктической форме простых предложений или неоспариваемых фактов главные догматические положения, без доказательств, как предмет для восприятия верою.

Символ веры включается в мессы, исполняемые по воскресеньям и в дни церковных Торжеств.

| | |
|--|--|
| <p>1. Credo in unum Deum. Patrem omnipotentem, factorem coeli et terrae, visibillum omnium et invisibillum.</p> | <p>Верую во единого Бога, Отца Всемогущего, Творца неба и земли, видимого всего и невидимого</p> |
| <p>2. Et in unum Dominum Iesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt.</p> <p>3. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de caelis. Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: Et homo factus est.</p> <p>4. Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato; passus et sepultus est,</p> <p>5. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas.</p> <p>6. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris.</p> <p>7. Et iterum venturus est cum gloria iudicare vivos et mortuos: cuius regni non erit finis.</p> | <p>и во единого Господа Иисуса Христа, Сына Божия Единородного, от Отца рождённого прежде всех веков, Бога от Бога, Света от Света, Бога истинного от Бога истинного, рождённого, несотворённого, единосущного Отцу, через Которого всё сотворено.</p> <p>Ради нас, людей, и ради нашего спасения сошедшего с небес и воплотившегося от Духа Святого и Марии Девы и ставшего Человеком; распятого за нас при Понтии Пилате, страдавшего и погребённого, воскресшего в третий день по Писаниям, восшедшего на небеса и сидящего одесную Отца, вновь грядущего со славою судить живых и мёртвых, и Царству Его не будет конца.</p> |
| <p>8. Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas.</p> | <p>И в Духа Святого, Господа Животворящего, от Отца и Сына исходящего, Которому вместе с Отцом и Сыном подобает поклонение и слава, Который вещал через пророков.</p> |
| <p>9. Et unam sanctam catholicam et apostolicam Ecclesiam.</p> | <p>И во единую, Святую, Вселенскую и Апостольскую Церковь.</p> |
| <p>10. Confiteor unum baptismum in remissionem peccatorum.</p> <p>11. Et expecto resurrectionem mortuorum.</p> <p>12. † Et vitam venturi saeculi. Amen.</p> | <p>Исповедую единое крещение во отпущение грехов.</p> <p>Ожидаю воскресения мёртвых и жизни будущего века. Аминь.</p> |

Sanctus, Benedictus

Sanctus (лат. *Sanctus* — «Свят»), С́анктус, Свят, свят, свят, Серафимская песнь — древний христианский литургический гимн, входит в состав большинства древних литургий, как западных, так и восточных. Не следует путать его с молитвой Трисвятое. Во всех обрядах, использующих песнопение «Свят, свят, свят», оно входит в состав анафоры и следует, как правило, после префации.

Гимн состоит из двух частей, обе представляют собой незначительно изменённые библейские цитаты. Первая фраза песни «Свят, Свят, Свят Господь Бог Саваоф. Полны небеса и земля славы Твоей» восходит к третьему стиху шестой главы Книги пророка Исаии «И взывали они друг ко другу и говорили: Свят, Свят, Свят Господь Саваоф! вся земля полна славы Его!» (Ис.6:3). В пророческом видении эту фразу пели серафимы, окружавшие престол Божий.

Вторая фраза (Benedictus) «Осанна в вышних! Благословен Грядущий во имя Господне! Осанна в вышних!» — слегка изменённая цитата из Евангелия от Матфея «народ же, предшествовавший и сопровождавший, восклицал: осанна Сыну Давидову! благословен Грядущий во имя Господне! осанна в вышних!» (Мф.21:9). Как описывает Евангелие, возгласами «Осанна!» и «благословен Грядущий во имя Господне!» народ приветствовал Христа во время Входа Господня в Иерусалим.

| | |
|---|---|
| Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis. | Свят, Свят, Свят Господь Бог Саваоф. Полны небеса и земля славы Твоей. Осанна в вышних. Благословен Грядущий во имя Господне. Осанна в вышних. |
|---|---|

Agnus Dei

Часть ordinaria мессы римского обряда, состоящая из многократной (с IX в. троекратной) аккламации: «Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis», в которой объединены тексты Ин 1. 29б и Мф 9. 27б. Текст «Agnus Dei» восходит к стиху из «Gloria» «Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi» (лат.- Господи Боже, Агнец Божий, Сын Отца, берущий на Себя грехи мира) - великого славословия, - которое появилось на греческом Востоке, а позже (вероятно, во 2-й пол. IV в.) было введено и в латинское богослужение.

В качестве песнопения, сопровождающего преломление хлеба, «Agnus Dei» был введен в богослужение римского обряда папой Сергием I в кон. VII в. (LP. Т. 1. N 376) и первоначально пелся только народом, с IX в.- клиром и народом, с XIII в.- священником. Начиная с позднего средневековья «Agnus Dei» занял место последнего или предпоследнего (перед «Ite, missa est» - Идите, служба совершилась) из песнопений ordinaria. Римский Миссал 1970 г. после литургической реформы Ватиканского II Собора вновь соединил «Agnus Dei», исполняемое кантором или хором вместе с народом, с хлебопреломлением.

| | |
|---|---|
| Agnus dei, qui tollis peccata mundi. Miserere nobis. | Агнец Божий, берущий на Себя грехи мира, -- помилуй нас. |
| Agnus dei, qui tollis peccata mundi. Miserere nobis. | Агнец Божий, берущий на Себя грехи мира, -- помилуй нас. |
| Agnus dei, qui tollis peccata mundi. Dona nobis pacem. | Агнец Божий, берущий на Себя грехи мира, -- даруй нам мир. |